



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一八七七七

一九九零年八月廿四日
星期五

目錄

英冊封鄧蓮如爵士為男爵	一
新機場預先工程	二
主要發展工程合約簽訂	三
七月份消費物價指數發表	四
一批舊式身份證本月廿八日作廢	七
荷李活道公園招標承建	七
葵涌建新路改善區內交通	八
招標承租政府物業	八
懲教署在元朗辦職業展覽	九
尖沙咀行人天橋招標承建	九
九月份練靶時間	十
懲教署籲公眾支持童軍晚會	十一
七月份臨時貿易數字發表	十二
九龍坑中期發展審批地區圖則公布	十五
六種化學品受出口簽證管制	十六
跑馬地交通措施	十七
大埔區會討論城市規劃條例	十九
九〇年上半年經濟報告	二十
牌照轉移	廿六
青年人應協助推動選民登記	廿六
九龍城選民登記日嘉年華會	廿七
搜捕非法入境者行動繼續進行	廿八
西區交通措施	廿九
貿易署遷新址	廿九

頁

英高等法院國璽部公告
冊封鄧蓮如爵士為男爵

英國高等法院國璽部於今日（一九九〇年八月二十四日）發出公告如下：

「女王根據經由英國國璽大臣於一九九〇年八月二十四日頒發的英皇制誥，冊封鄧蓮如爵士為男爵，授予聯合王國終身貴族爵位，並尊稱鄧蓮如勳爵，以香港的『香港島』和肯新登及查爾希皇授自治市的『武士橋』作為封邑。」

兩局議員辦事處一位發言人說，鄧蓮如勳爵將於一九九〇年十月九日晉身上議院。

背景資料

英國貴族的勳銜由兩個部分組成。首先是封號尊稱，該尊稱必須是有關的貴族所獨有，而非與任何其他在世或已故的貴族共用。就此而言，鄧蓮如爵士受封後，尊稱為「鄧蓮如勳爵」。

其次是封邑，而封邑通常是選自與該位貴族有關連的一個或多個地方的名稱。鄧蓮如勳爵已選定以「香港島和肯新登及查爾希皇授自治市武士橋」作為封邑。（武士橋是鄧蓮如勳爵倫敦寓所的所在地）。在日常交談及書函中，均無須提及鄧蓮如勳爵的封邑。

鄧蓮如勳爵以男爵的身份，亦可用「英國國會上議院議員」的尊稱。因此，在隆重場合應稱為「英國國會上議院議員鄧蓮如勳爵」，而在特別的官方文件則應尊稱為「英國國會上議院議員鄧蓮如勳爵」。封邑香港島和肯新登及查爾希皇授自治市武士橋」。至於在其他較不拘於形式的場合，則可稱為鄧蓮如勳爵或男爵。鄧蓮如勳爵獲授予英帝國爵級司令勳銜後，可在信件上採用DBE的封銜。

鄧蓮如勳爵將於十月九日晉身上議院，以便在國會下年度於十一月重開時成為上議院議員。

新機場預先工程

政府今日（星期五）邀請承建商遞交投標資格預先檢定文件，承投赤鱗角新機場的預先工程。

民航處處長樂鞏南表示，由於時間非常緊迫及要保證新機場能夠如期於一九九七年年初啓用，一些工程需要盡快展開。

進行預先工程可以保證當批出機場的主要工程合約時，承建商能夠即時在地盤展開工程，無需在島上興建有關設施。

當局會在十一月初邀請經檢定資格的承建商，承投預先工程。

有關工程的主要項目包括：

- * 在赤鱗角島北面各個岬角進行挖掘，以闢拓大約十四公頃土地；
- * 在各個岬角之間的灣區進行填海工程，填闢大約十五公頃土地，以及進行有關挖泥工程；
- * 興建臨時海堤；
- * 興建長約二百米的重件貨物碼頭，並進行有關的挖泥和海事工程；
- * 進行與上述工程有關的清理、地盤平整和渠務工程；
- * 在黃龍坑進行整理工程，以便遷置鄉村，並擴闊通往該處的通路；
- * 建造臨時工地辦公室及宿舍。

合約為期十二個月，由一九九一年一月一日開始。填妥的投標資格預先檢定文件須於九月二十一日（星期五）正午前按指示遞交。

臨時機場管理局所聘請的佳茂顧問公司已設計有關工程，並會負責監督施工。

— 完 —

主要發展工程合約的簽訂

政府今日（星期五）批出與機場及其他基礎設施發展有關的另一份主要工程合約。合約總值二億三千五百萬元，有關工程為油蔴地新避風塘第一期工程。

合約由署理土木工程署署長蕭梓與金門建築有限公司副集團董事長張金龍簽訂，簽約地點是九龍帝國中心的土木工程署總辦事處。

蕭梓說：「新避風塘工程對整個西九龍填海工程計劃十分重要，就邁向新機場的建築工程，以及新機場所需的道路、鐵路及其他輔助基礎設施的發展路向而言，這是另一個里程碑。」

是項工程可提供一個面積七十公頃的新避風塘，取代面積五十六公頃的現有油蔴地避風塘，使當局可在現有的油蔴地避風塘進行填海工程。工程除可為與赤鱗角新機場有關的工程項目提供土地外，還可作住宅、商業、工業、港口、政府、團體及休憩用地等用途。

合約工程包括興建一千三百二十五米防波堤，五百二十五米垂直海堤和設置二十五個繫船柱樁，以應新避風塘第一期工程的需要；此外，還會填關四點五公頃土地。

根據估計，會有大約二百四十萬立方米的海泥掘出，並會棄置在長洲南面的海上棄土區。所需的一百萬立方米岩石／軟質填料，會從青衣的陸上採泥區挖取，另有一百二十萬立方米沙質填料則從南藍塘海峽的海上採泥區挖採。

工程定於一九九〇年八月底展開，預期在一九九二年年中完成。

避風塘重建計劃第二期工程，包括興建一千七百七十五米垂直海堤及填關十七點五公頃土地，會與建議中的佐敦道填海計劃第一期工程同時進行。當局已在憲報刊登公告，誠邀有興趣承投這些工程的承建商接受投標資格預先檢定，以期工程可於一九九一年三月展開。

— 完 —

七月份消費物價指數發表

政府統計處今日（星期五）發表今年七月份的消費物價指數。今年七月的甲類消費物價指數（以八四年十月至八五年九月為一百點）為一四二點四，較去年同期上升百分之九點四，五月份和六月份的增幅則分別為百分之九點三和百分之九點一。同期，乙類消費物價指數為一四二點二，上升百分之九點五，五月份和六月份的增幅均為百分之九點三。

甲類和乙類消費物價指數分別以一九八四至八五年度住戶開支統計中百分之五十和百分之三十的香港市區住戶的消費情況為基礎。甲類消費物價指數指當時每月消費二千至六千四百九十九元的住戶，而乙類消費物價指數則指每月消費六百五十至九千九百九十九元的住戶。

然而，去年七月的比較基數相對而言較低。去年錄得的按年比較增幅最高為五月份和六月份（甲類消費物價指數分別為百分之十點六和百分之十一點零）。如將五月、六月和七月合計，則今年的按年比較增幅與去年比較，甲類消費物價指數和乙類消費物價指數分別上升百分之九點二和百分之九點四。

今年一月至七月甲類平均消費物價指數及乙類平均消費物價指數比去年同期均上升百分之九點三。

按年比較，今年七月的甲類消費物價指數升幅較大者為家用煙酒（百分之十八點四）、交通（百分之十四點二）、服務（百分之十一點七）及糧食（百分之九點五）。這些項目的乙類消費物價指數增幅則分別為百分之十八點二、百分之十四點七、百分之十一點七、百分之九點八。

這四個項目的總和約佔甲類和乙類消費物價指數全部升幅的百分之七十五和百分之七十。

今年七月與六月比較，甲類消費物價指數上升百分之零點五，乙類消費物價指數則上升百分之零點六。

今年七月與六月比較，糧食的甲類和乙類消費物價指數均上升百分之零點六。這主要是因為新鮮蔬菜的零售價上升和酒樓及其他食肆的用膳費增加，以致抵消了新鮮水果、蝦、蟹和魷魚零售價的下降。

住屋的甲類和乙類消費物價指數分別上升百分之一和百分之一點六，這是由於一些私人樓宇租金提高。

衣履的甲類和乙類消費物價指數均下降百分之零點八，這是由於外衣價格下降。

交通的甲類和乙類消費物價指數分別上升百分之零點六和百分之零點五，因為公共小型巴士的車費增加以及最近新界的士加價所引致。

服務項目的甲類和乙類消費物價指數分別上升百分之零點五和百分之零點六，是由於旅行團的收費和醫療費用增加。

除特別說明外，以上提及之消費物價指數是未經季節性調整之指數，所有百分率變動是按消費物價指數的小數後兩個位推算。

有關價格變動的詳情載於今年七月份的「消費物價指數月報」。月報在港島康樂廣場郵政總局大廈地下的政府刊物銷售處，或香港灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處發售，每本五元；至於本地或海外郵購則可向香港炮台里一號政府新聞處辦理。

有關消費物價指數的查詢，可與政府統計處消費物價指數組聯絡，電話八零五六四零三。

今年七月份的恒生消費物價指數是一五一點二，較六月上升百分之零點一，較去年七月上升百分之十一點二。恒生消費物價指數是根據八四至八五年度住戶開支統計中百分之十每月消費一萬至二萬四千九百九十九元的香港市區住戶的消費情況訂出，有關指數的詳情載於恒生銀行經濟研究部出版的恒生消費物價指數報告內。

— 完 —

一批舊式身份證
本月廿八日作廢

人民入境事務處今日（星期五）提醒一九二八至一九四〇年出生的男士，他們所持有於一九八七年七月一日前所發出的舊身份證，將於本月二十八日起作廢。

該處發言人說：「新身份證換領計劃自一九八七年七月一日起推行以來，這是第八批宣布作廢的身份證。」

他強調：「舊身份證一旦宣布無效，將不接受作任何用途。」

他說：「舉例來說，上述年齡組別的男士不能再用已作廢的舊身份證往外地旅遊，也不可以用該等舊證申請旅遊證件。」

他補充說：「由於離港或其他原因而未能在指定時間辦理換領手續的男士，應立刻前往八間新身份證換領處任何一間登記。」

人民入境事務處會審慎研究所有申請，視個別情況加以處理。

該發言人重申：非法入境者將不會獲得特赦。

— 完 —

荷李活道公園招標承建

建築署現招標承投荷李活道公園的興建工程。

該公園佔地四千五百平方米，在設計上具東方色彩。

其中的設施包括一個「太極」花園、牌樓、涼亭、兒童遊樂場、噴泉、公廁及服務處。

工程預計於十月展開，明年七月完成。

標書須於九月十四日正午前交回中央投標委員會。

— 完 —

葵涌興建新路 改善區內交通

政府建議在葵涌興建一條新路，即第二十七E號道路，將大圍街和昌榮路連接起來，並將大圍街和國瑞路的部分路面擴闊，以改善該區的交通情況。

該等建議的工程將由一新地段的未來承批人負責進行。當該承批人把現時葵涌市地段第八號及第十號交還政府時，政府即同時把新地段批給承批人，而承批人則須根據有關批租條款，負責進行該等工程作為交換條件。

有關公告已刊登於今日（星期五）出版的政府憲報。

有關圖則及計劃摘要存放於下列地點，供各界人士於正常開放時間內前往免費查閱：

- * 香港中區政府合署西座入口大堂中西區政務處中區諮詢分處；
- * 新界荃灣青山公路一七四至二零八號荃灣地鐵站停車場大廈十一樓葵青地政處；以及
- * 新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十樓葵青政務處。

市民如反對上述工程，必須於本年十月二十三日或該日前以書面向香港下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司提出。

招標承投政府物業

屋宇地政署現以短期租約方式，招標承租在港島西營盤正街四十八號及五十號地下連閣仔的舖位。

該兩個舖位之總面積約一百〇八點零九平方米，只限作非工業用途，但不包括貨倉之用。

租約先定一年，由移交物業日期起計，其後按季續租。

截標日期是九月二十一日正午。

索取投標表格、招標公告及租約，可到香港花園道美利大廈一樓屋宇地政署物業管理組。

懲教署元朗舉辦職業展覽

懲教署由今日（星期五）起，一連四天在元朗朗屏邨舉行職業資料展覽，歡迎區內居民前往參觀，以了解該署的工作。

是項展覽為「朗屏夏日嘉年華」的其中一項節目，該活動現正在朗屏邨的八角形廣場舉行，至八月廿七日（星期一）結束。

懲教署發言人表示，是項展覽將會是該署過去一個月來舉辦的一連串職業展覽的最後一個，所有展覽的目的都是希望介紹該署的工作及吸引年青人加入。

發言人說：「由於過去的展覽大多是在市區舉行，故此本署決定將這次展覽的地點改在距離市區較遠的元朗新市鎮舉行，使該區居民無須長途跋涉也能獲得多一些有關懲教工作的資料。」

他補充說，懲教署希望是項展覽能吸引更多新界區的年青人投考該署的職位。

除了元朗區的展覽外，該署最近共舉辦了五項職業展覽，分別在商場及地鐵站展出，吸引了數以萬計市民參觀。

路政署招標承建

尖沙咀行人天橋

路政署現正招標承投在漆咸道南與加連威老道交界處的行人天橋建築工程。

有關公告已於今日（星期五）的政府憲報刊登。

擬建的行人天橋將會橫跨漆咸道南至尖沙咀東部，又橫跨加連威老道而至將會興建的香港科學館，為區內行人提供一條安全的連接路。

在天橋兩端將興建兩條上升的電動扶梯，對於使用這條行人天橋的行人而言，更加方便。

同時，當局亦會藉此機會進行大規模的環境美化工程，以改善該處的環境。

有關工程由路政署之結構部設計，並會由該署監督施工。

九月份練靶時間

青山厦村練靶區九月份舉行二十日射擊練習。

屆時射擊區附近將懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期	時間
九月三日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
九月四日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
九月五日（星期三）	上午八時三十分至下午五時
九月六日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
九月七日（星期五）	上午八時三十分至下午五時
九月十日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
九月十一日（星期二）	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
九月十二日（星期三）	上午八時三十分至下午五時
九月十三日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
九月十四日（星期五）	上午八時三十分至下午五時
九月十七日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
九月十八日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
九月十九日（星期三）	上午八時三十分至晚上十一時五十九分
九月二十日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
九月二十一日（星期五）	上午八時三十分至下午五時
九月二十四日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
九月二十五日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
九月二十六日（星期三）	上午八時三十分至下午五時
九月二十七日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
九月二十八日（星期五）	上午八時三十分至下午五時

— 完 —

懲教署籲公眾支持
「鳴金收兵」童軍晚會

懲教署今日（星期五）呼籲公眾人士鼎力支持由該署屬下童軍演出的「鳴金收兵」晚會，該項活動將於下月舉行。

署理高級懲教事務監督（少年罪犯）譚金松表示，童軍活動是該署在教導所內推行懲教工作的一項重要環節。

「我們希望學童透過參與童軍活動，能發展個人潛能，建立自信，及體會到紀律和團體合作精神的意義。」

懲教署於今午舉辦了一項花車巡遊，宣傳「鳴金收兵」晚會。

一輛經過特別裝飾的電車由西環的屈地街電車總站出發，途經中區及銅鑼灣，然後返回起點。

在電車行駛途中，懲教署的童軍在車上演奏音樂，吸引了不少途人駐足觀賞。巡遊於下午四時開始，至六時結束。

「鳴金收兵」由隸屬香港童軍二貳一旅的一班教導所學童擔綱演出，將於九月十三及十四日假灣仔伊利沙伯體育館舉行。

入場券現已在各城市電腦售票網發售，票價一律為十元。是項活動的所有收益將會撥予公益金作慈善用途。

編輯注意：一幀有關懲教署花車巡遊的圖片將會置稿箱備取。

— 完 —

七月份臨時貿易數字發表

據政府統計處今日（星期五）發表的臨時貿易數字顯示，今年七月的本地產品出口價值持續疲弱。

而轉口貨品較去年同期則持續顯著上升，同期進口貨品總值亦有顯著增長，其中留銷進口貨品亦有增長。

今年七月本地產品出口總值為二百零四億九百萬元，比去年同期減少六億九千五百萬元，跌幅百分之三點三；轉口貨品總值則為三百六十一億九千四百萬元，較去年同期增加四十七億六千三百萬元，增幅百分之十五點二。

今年七月份全部貨品出口（本地產品出口與轉口貨品合計）總值為五百六十六億三百萬元，較去年同期上升四十億六千八百萬元，增幅百分之七點七。

今年七月份進口貨品總值為五百四十四億七千九百萬元，較去年同期增加五十七億五千六百萬元，增幅百分之十一點八。

由於出口貨品總值較進口貨品總值為高，今年七月份的有形貿易盈餘為二十一億二千四百萬元，相等於進口貿易總值的百分之三點九，而去年七月則錄得盈餘三十八億一千二百萬元，相當於進口貿易總值的百分之七點八。

分析這些貿易數字，今年頭七個月的全部貨品出口總值為三千四百零二億三千八百萬元，其中本港產品出口總值為一千二百零九億四千八百萬元，而貨品轉口總值則為二千一百九十二億九千萬。

與去年同期比較，全部貨品出口總值增加二百四十五億四千九百萬元，增幅百分之七點八；本地產品出口總值下降二十二億一千四百萬元，跌幅百分之一點八；貨品轉口總值增加二百六十七億六千三百萬元，增幅百分之十三點九。

同期，貨品進口總值為三千四百六十三億一千二百萬元，增加二百零九億六千五百萬元，增幅百分之六點四。

今年頭七個月的有形貿易逆差錄得六十億七千四百萬元，相等於貨品進口總值百分之一點八。去年同期的有形貿易逆差則錄得九十六億五千八百萬元，相等於貨品進口總值百分之三點零。

布政司署發言人在評論上述統計數字時表示，轉口貿易的實際價值和增長比率均較本地產品出口為高，主要由於源自中國的轉口貿易增長強勁所致。同時，近數月轉口往中國的貿易亦有所增長。至於留銷進口貨品方面，雖然第一季有下跌的情形，而第二季則只有輕微增長，不過七月份卻有較大幅度的增長率。

下表載列今年七月份的臨時貿易數字：

		一九九〇年七月份貿易數字		
		(百萬元)		
商 品		九〇年五月 至七月 (百萬元計)	八九年五月 至七月 (百萬元計)	增 或 減 (百萬元計) (百分比)
本地產品出口		\$28,489		
轉口貨品		\$36,194		
全部出口貨品		\$56,683		
進口貨品		\$54,479		
貿易差額		\$ 2,124		(順差)

本地產品出口		58,081	57,755	326
轉口貨品		185,281	89,330	15,951
全部出口貨品		163,362	147,085	16,277
進口貨品		162,992	147,396	15,596
貿易差額		370	-311	681

去年同月份		九〇年七月 (百萬元計)	八九年七月 (百萬元計)	增 或 減 (百萬元計) (百分比)
本地產品出口		20,489	21,104	-695
(佔全部出口百分比)		(36.1%)	(40.2%)	-3.3
轉口貨品		36,194	31,431	4,763
全部出口貨品		56,683	52,535	4,068
進口貨品		54,479	48,723	5,756
貿易差額		2,124	3,812	-1,688

比較數字

最近三個月

九〇年五月
至七月

(百萬元計)

八九年五月
至七月

(百萬元計)

增 或 減
(百萬元計) (百分比)

上月	九〇年七月 (百萬元計)	九〇年六月 (百萬元計)	增 或 減 (百萬元計) (百分比)	
本地產品出口 (佔全部出口百分比)	20,409 (36.1%)	18,845 (35.5%)	1,564	8.3
轉口貨品	36,194	34,196	1,998	5.8
全部出口貨品	56,603	53,041	3,562	6.7
進口貨品	54,479	52,021	2,458	4.7
貿易差額	2,124	1,020	1,104	

本年頭七個月	九〇年一月 至七月 (百萬元計)	八九年一月 至七月 (百萬元計)	增 或 減 (百萬元計) (百分比)	
本港產品出口 (佔全部出口百分比)	120,948 (35.5%)	123,162 (39.0%)	-2,214	-1.8
轉口貨品	219,290	192,527	26,763	13.9
全部出口貨品	340,238	315,689	24,549	7.8
進口貨品	346,312	325,347	20,965	6.4
貿易差額	-6,074	-9,658	3,584	

過去十二個月	八九年八月 至九〇年七月 (百萬元計)	八八年八月 至八九年七月 (百萬元計)	增 或 減 (百萬元計) (百分比)	
本地產品出口	221,890	225,072	-3,182	-1.4
轉口貨品	373,169	326,637	46,532	14.2
全部出口貨品	595,059	551,709	43,350	7.9
進口貨品	583,747	558,060	25,687	4.6
貿易差額	11,312	-6,351	17,663	

— 完 —

九龍坑中期發展審批地區圖則公布

規劃署署長今日（星期五）公布位於大埔新市鎮附近的九龍坑中期發展審批地區圖則，這是繼上星期五公布的十個中期發展審批地區圖則之後，另一項新公布的圖則。

九龍坑中期發展審批地區圖則所包括的範圍約二百七十五公頃。

規劃署發言人表示，制訂中期發展審批地區圖則，旨在遏止毫無規劃地將農地改作露天貨倉的情況，免使鄉郊環境再度惡化。

在該圖則內，部分地區已列為「鄉村式發展」用地，為現有鄉村提供擴建時所需用地。

根據一九九〇年城市規劃（修訂）條例草案，在中期發展審批地區內進行的所有發展計劃，須經規劃署署長批准；但符合中期發展審批地區圖則規定的發展則除外。

違反圖則的發展在城市規劃（修訂）條例頒布時，將按照實施管制程序執行處理。

當修訂條例一旦生效，而法定的發展批審地區把中期發展審批地區包括在內之後，則規劃署署長可發出一份實施管制通告，要求有關人士將土地回復至藍圖公布之前的情況或他認為滿意的狀況。

發言人稱，政府對現時在中期發展審批地區內已存在的發展用途，將予以容忍。此外經規劃署署長審查批准的發展，當中期發展審批地區納入這審批地區後，其地位仍然有效。

倘擬進行某項須經規劃署署長批准方可實施的發展計劃，申請書應交香港花園道美利大廈四樓規劃署，有關申請表格可向規劃署總務室索取。

至於新界原居民擬在中期發展審批地區範圍內申請丁屋用地，應仍繼續向地政專員申請。

市民可由今日起至十月二十四日期間，在下列地點查閱有關九龍坑中期發展審批地區圖則：

* 香港雪廠街政府合署西座入口中西區政務處諮詢處；

* 香港花園道美利大廈四樓規劃署；

* 有關的地區政務處及規劃處。

上述圖則現於香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十樓九龍地圖銷售處發售，黑白版本每份十元，彩色版本每份六十元。

— 完 —

六種化學品受出口簽證管制

由九月一日開始，再有六種可被用作製造軍用毒劑的化學品將會受出口簽證措施管制。

有關簽證管制的詳情刊登於今日（星期五）出版的政府憲報內。

署理首席貿易主任謝靄賢表示，除了把這六種化學品實施管制外，自今年二月起貿易署已對另外十五種化學品施行簽證管制。

謝靄賢說：「這項改變是政府為響應國際間合力控制化學器擴散而作出的其中一項工作。」

「基本上，對一系列化學品施行出口管制只屬防範措施。目前並沒有跡象顯示有關化學品曾經過香港而導致擴散問題。」

貿易署已發出通知，將新安排的詳情通知有關行業。業內人士如有查詢，可與九龍彌敦道七百號貿易署大樓五字樓貿易署進出口證（非紡織品）組聯絡（電話：三九八 五五七六或三九八 五五七七）。

— 完 —

跑馬地交通措施

運輸署今日(星期五)公布在即將來臨之一九九零/九一年度球季內，由星期日(八月二十六日)起，每逢跑馬地政府大球場舉行足球賽事之日，無論在日間或夜間舉行賽事均會實施下列交通措施。

(一) 下開措施於每場賽事開球前一個半小時開始生效：

- (1) 加路連山道介乎禮頓道與大球場徑之間一段改為單程南行。
- (2) 加路連山道介乎東院道與棉花路之間一段禁止所有車輛通行，但前往區內樓宇者不在此限。
- (3) 東院道介乎大球場徑與銅鑼灣道之間一段改為單程北行；但車輛仍可由銅鑼灣道駛往聖保祿醫院停車場。
- (4) 連道介乎加路連山道與樂景臺之間一段改為單程上山；如警方認為情況需要，可禁止加路連山道的車輛右轉入連道；由樂活道上段、樂景臺及禮頓山駛出之車輛將駛經樂活道下山前往黃泥涌道。
- (5) 沿希慎道西行之車輛須左轉駛往禮頓道東行。
- (6) 沿新會道南行之車輛禁止右轉駛往禮頓道西行。
- (7) 環繞政府大球場之輔助道路禁止所有車輛通行。
- (8) 希慎道與加路連山道之間一段禮頓道會放置交通膠筒，以便闔設兩條東行行車道。

(二) 在賽事結束前十五分鐘，將實施下列措施：

- (1) 加路連山道介乎大球場徑與禮頓道之間一段改為單程北行。
- (2) 加路連山道介乎禮頓道與棉花路之間一段禁止所有車輛行駛。
- (3) 連道將禁止一切車輛行駛，但經樂活道來往連道之樓宇者不在此限。

(三) 賽事結束後，如情況需要，警方會封閉介乎大球場徑及禮頓道之間一段加路連山道及介乎大球場徑與銅鑼灣道之間一段東院道，禁止車輛通行，以便疏散人群。

如情況需要，位於禮頓道東行近勿地臣街之巴士站在每場夜間賽事開球前一個半小時至開球後十五分鐘暫停使用。

往銅鑼灣行程

—————

(1) 專線小巴第五及十四M號改經黃泥涌道及摩理臣山道前往禮頓道；

(2) 專線小巴第二十八A號暫停服務；及

(3) 專線小巴第三十及三十八號將改經黃泥涌道、摩理臣山道及禮頓道前往希慎道。

每逢下午由二時至四時三十分舉行日間賽事時，及每逢晚間由七時至八時三十分舉行夜間賽事時，下列各段道路／街道禁止學習司機駛入：

勿地臣街；

伊榮街路口以南之一段禮頓道；

羅素街；

雲東街。

設在下列小徑／道路之所有街道旁泊車位由下文所指定之時間至賽事結束後三十分鐘暫停使用。

(1) 新會道

—————

日間賽事：下午二時

夜間賽事：下午六時

在泊車位暫停使用期間，公共小型巴士可根據在場警務人員之指示在該處等候。

(2) 大球場徑

—————

日間賽事：正午十二時

夜間賽事：下午四時

(3) 環繞大球場之未命名輔助道路

日間賽事：正午十二時
夜間賽事：下午四時

凡於上文指明的特別交通措施實施範圍內非法停泊之車輛將被拖走，而不再另行通知。

在賽事結束及在大部分觀眾已離開上述道路／街道後，交通及運輸措施將恢復正常。

— 完 —

大埔區會討論城市規劃條例

大埔區議會將於下星期二（八月廿八日）舉行會議，討論城市規劃（修訂）條例草案。

該草案的目的是防止新界農地被用作其他可能引致環境問題的用途。

同時，議員亦會討論九年免費教育。

其他議程包括委員會以及漁農業工作小組的報告。

—————

編輯注意：

大埔區議會會議將於星期二（八月廿八日）上午九時三十分假大埔廣福道一五二號大埔商業中心四樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

【原件為空白頁】

他說：「在轉口貨物中，大部分是屬於本港製造商在中國進行的外地加工活動。」談到轉口貨物的情況時，鄧廣堯說，與一九八九年同期比較，一九九零年上半年轉口貨物的總值約有百分之十的實質增長。

「在這總值內，來自中國的轉口貨物，以實質計算，增加約百分之二十。」

他說：「由於轉口貿易較本地產品出口表現為佳，轉口貿易在整體出口中所佔比率，由一九八九年上半年的百分之六十一，增至一九九零年上半年的百分之六十五。」

輸往中國以外市場的轉口貨物繼續有顯著上升，往中國的轉口貨物則持續下跌，這主要是由於受到中國緊縮政策的影響。

鄧廣堯說：「但是中國仍是本港轉口貨物的最大市場，佔一九九零年上半年本港轉口貨物總值的百分之二十七。」

他指出：「中國亦是本港轉口貨物的主要來源地，在一九九零年上半年來自中國的轉口貨物佔香港轉口貨物總值的百分之五十六。」

入口貨物在一九九〇年上半年，以實質計算比去年同期增加約百分之三。然而留用入口貨物以實質計算下降百分之三。

鄧廣堯說：「根據用途種類的分析顯示，消費品及燃油的留用入口貨物下降，而原料、半製成品及資本財的留用入口則沒有多大的轉變。」

糧食的留用入口貨物則有所增加。

今年上半年的有形貿易赤字為八十一億九千八百萬元，相等於入口總值的百分之三。

鄧廣堯表示：「這個數字較去年同期的赤字，即一百三十四億七千萬為少，相等於去年入口總值的百分之五。」

首季的本地需求仍維持疲弱，但在第二季已有改善的趨勢。

消費方面，第二季的留用入口消費品下降的趨勢已稍為緩和，雖然零售情況仍然呆滯。

至於投資方面，第二季留用入口資本財（在剔除於三月至五月入口的飛機）較第一季的下降速度為慢。

與去年同期相比，甲類消費物價指數的升幅已稍為放緩，今年首季為百分之九點四，第二季為百分之九點三，而去年第二、第三及第四季的指數則分別為百分之十點四、百分之十點一和百分之九點九。

他又指出：「對緩和通貨膨脹率是有一些有利因素。」

「這些因素包括本地經濟增長平平、工資和新金增幅放緩、上半年世界商品價格穩定及中國入口貨物零售價格升幅比較溫和等。」

鄧廣堯說：「然而，由於波斯灣危機而導致石油漲價，預計會對未來數個月的通貨膨脹率做成不良的影響。」

談到勞工市場時，鄧廣堯說一九九〇年上半年的勞工市場情況普遍仍見緊張。

第二季經季節性調整的失業率及就業不足率分別為百分之一點六及百分之零點九，這百分率與本港歷來標準相較仍然偏低。

然而，整體勞工需求比一九八九年較為緩和，而職位空缺數目亦繼續下降，就業人口中須長時間工作的人數比例亦告減少。

至於物業市場方面，鄧廣堯說，物業市場自去年七月底開始大為復甦後，市場今年上半年出現鞏固的情況。

他說：「各分類下物業的市道表現不一，中小型住宅樓宇的基本需求仍然殷切，而對位於有利位置的店舖的需求亦保持堅挺。」

他又說：「但市場對其他類型物業的需求，以及其價格與租金，都普遍回軟。」在金融方面，一九九〇年的上半年有下述的發展。

首先，港元的有效匯率指數由一九八九年十二月底的一百零九點三上升至四月十七日的一百一十一點三，反映了美元的走勢。港元的有效匯率指數在五月中則回落至一百一十點，六月底的指數則為一百一十點一。

其次，本港貨幣市場利率在三月及四月顯著堅挺，但自五月初起略為回軟。

第三，發行外匯基金票據的計劃在三月首次推出。這些票據提供了另一個推行貨幣市場措施的工具，從而穩定聯繫匯率。

第四，港元存款及港元貨幣供應的增長，與本港經濟的增長大概一致。

第五，本地貸款及墊款第二季的增長速度較第一季為慢。同時，它們亦較港元存款的增速為慢。

最後，本地股票的價格及成交額普遍上揚，特別是五月底及六月。

政府經濟顧問說，當局根據上述資料修訂一九九〇年的本地生產總值和價格預測時，已對預測的一些組成部分作出調整。

鄧廣堯說，就今年下半年而言，轉口貿易將會繼續強勁增長，部分原因是受到外地加工活動的發展支持。不過，本地產品出口表現則仍然疲弱。

他又說，本地內部需求方面，則預料增幅緩和。

鄧廣堯指出，最近波斯灣危機的出現對香港及整個世界的經濟趨勢引致很多不明朗之處。

他說：「油價上漲將會使作為香港主要出口市場的工業國家的經濟活動減慢。」

鄧廣堯說：「到期時便會減低對香港出口貨物的需求，從而削弱增長的原動力。」

他說：「大致來說，今年的經濟增長可能會較以前的預測略慢。經最新修訂，預測本地生產總值的實質增長率是百分之二點五。」

在對外貿易方面，最近的趨勢顯示，輸往中國以外的市場的轉口貿易預計會在未來數月間持續表現良好。

至於輸往中國的轉口貿易則可能會在今年稍後隨着中國經濟政策的放寬而恢復。

鄧廣堯說：「不過，本地產品出口表現則並不會令人鼓舞。」

他指出：「輸往一些主要市場，如美國、英國及日本的本地產品出口表現正承受着下跌的壓力。」

一般來說，外地加工活動的持續發展將會導致香港的出口貿易比重進一步由本地產品出口轉移為轉口貿易。

鄧廣堯稱：「因此，預測轉口貿易的實質增長將由百分之九上升至百分之十一；而預測本地產品出口的增長，以實質計算，會由百分之二下跌至百分之零點五。」

他補充說：「預測入口貨物的增長率，以實質計算，會輕微上升至百分之七點二，主要是由於轉口貿易增長的緣故。」

鄧廣堯說：「和貿易有關的服務的需求應續有增長，與對外貿易的整體增長表現一致。」

他說：「此外，預料外地遊客及本地市民外遊在下半年將進一步復甦。」

鄧廣堯說：「故此，服務輸出的預測實質增長將由百分之五點八升至百分之六，而服務輸入則由百分之五點四升至七點五。」

他說：「由於兩者增長比率的差異，服務輸出減除服務輸入後，預測全年的增長只屬輕微。」

他說：「在內部方面，私營消費開支的預測實質增長仍維持在百分之三點五，主要是由服務需求增長所支持。」

鄧廣堯說：「但是，本地固定資本形成的預測實質增長由百分之二點一調低至百分之一點五，反映廠房機器及設備開支的增長減慢。」

他指出：「由於公營部門的工程仍強大，建造業開支的增長幅度應仍然展示出顯著增長。」

在通貨膨脹方面，鄧廣堯說現時最令人關注的問題是由波斯灣危機引至的油價急漲，他指出，結果，石油類燃料及由石油產品作燃料的製成品的價格上漲，消費者在這兩方面的支出會增加。

「長遠來說，由於外商會將油價上升帶來的影響轉嫁到消費者身上，入口貨品價格可能會較貴。」

「油價上升對通脹帶來的整體影響預料會令甲類消費物價指數調高約一個百分點。」

他說：「但油價上升對經濟帶來的影響預料需要一些時間始會顯露。」

鄧廣堯補充：「鑑於最新的通脹趨勢，一九九〇年甲類消費物價指數平均升幅由百分之八點五調高至百分之九點五是適當的。」

一九九〇年上半年經濟報告將於星期二（八月二十八日）開始在中環康樂廣場政府刊物銷售處發售，售價每本二十二元。

修訂的預測列表如下：

於一九九零年 五月廿五日公 布的預測 (百分比)	於今年八月廿四日 公布的最新修訂 (百分比)
-----------------------------------	------------------------------

實質增長率：

* 私人消費開支	三點五	三點五
* 政府消費開支	十	十
* 本地固定資本形成總額	二點一	一點五
* 土地及樓宇的轉讓費用	負五	負五
* 樓宇及建設	五	五
私營	一	一
公營	十二	十二
* 地產發展商的毛利	負二	負二
* 廠房、機器及設備	二點九	一點五
私營	三	一點五
公營	負一	一
* 貨物出口總額	六點一	六點七
本地產品出口	二	零點五
轉口	九	十一
* 貨物進口	六點九	七點二
* 輸出口服務	五點八	六
* 輸入口服務	五點四	七點五
* 本地生產總值	三	二點五
* 按人口平均計算的本地 生產總值	一點九	一點四

以當時價格計算增長率：

* 本地生產總值	十二點三	十一點八
* 按人口平均計算的本地生產總值	十一	十點六

增長率：

* 本港生產總值平減物價指數	九	九
* 內部需求平減指數	七點七	八點七
* 甲類消費物價指數	八點五	九點五

— 完 —

牌照轉移

銀行監理專員今日（星期五）宣布，財政司已根據銀行業條例第四十二條，批准美國道富亞洲有限公司轉移其作為有限制牌照銀行的牌照予 STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY。此項轉移將於一九九零年八月廿七日該公司停止辦公時生效。

— 完 —

年青人應協助推動選民登記

署理北區政務專員何宗基今日（星期五）籲請年青人支持現正推行的選民登記運動，鼓勵親友登記成為選民。

何宗基在上水北區大會堂主持北區青少年暑期活動閉幕禮時說：「未滿二十一歲的年青人，雖然尚未有資格登記做選民，但亦應關注社會事務，積極鼓勵合資格的選民辦理登記手續。」

「年滿二十一歲的人士，應該踏出實踐的第一步，登記成為選民，以便行使公民權利，在明年的區議會、兩個市政局及立法局選舉中投票。」

他說：「全港已有一百六十萬人登記成為選民，而北區佔四萬餘人。」

在北區舉行的選民登記宣傳活動包括派員進行家訪、在粉嶺和上水火車站設立臨時登記站，及周日巴士巡遊。

選民登記表格亦放置在各區政務處、屋邨辦事處和各大銀行備取。

今日的暑期活動閉幕暨綜合晚會，內容豐富，包括流行歌星演唱、兒童合唱團和東方舞蹈組表演。

出席閉幕禮的主禮嘉賓包括鄉議局首席副主席廖正亮、署理邊境區警察指揮官徐耀光及北區青少年暑期活動統籌委員會主席張權。

— 完 —

九龍城選民登記日嘉年華會

九龍城區將於星期日（八月二十六日）舉行選民登記日，屆時並舉辦一個名為「踏進社群齊展步」嘉年華會，宣揚選民登記信息。

嘉年華會由九龍城政務處主辦，於是日下午二時在紅磡黃埔花園第二期平台舉行，是選民登記日活動之一。

節目包括名歌星演唱、卡拉OK、攤位遊戲、電視遊戲機及電腦遊戲、填字及公民教育展覽等。

會場並設有選民登記攤位，方便居民登記做選民。

致送紀念品儀式則由九龍城政務專員柏志高及區議會主席黃錫江主持。

一輛流動展覽車將由該日上午十時至下午五時在區內穿梭行走，呼籲居民登記為選民。政務處職員將隨同展覽車向居民派發選民登記表格，並協助他們填寫表格。

編輯注意：

九龍城選民登記日嘉年華會將於星期日（八月二十六日）下午二時在紅磡黃埔花園第二期平台舉行，致送紀念品儀式則於下午二時三十分舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

搜捕非法入境者行動繼續進行

警務處、勞工處和人民入境事務處昨日（星期四）採取聯合行動，在全港各處搜捕非法入境者，行動中共拘獲八十九人。

這是當局持續努力搜捕藏匿在本港的非法入境者的部分行動。

被拘捕人士中有四名為於邊境緝獲的非法入境者，他們已送至新屋嶺，然後遣回原居地。

餘下八十五名被捕者已交由人民入境事務處和警方作進一步調查，若查出屬於非法入境者，將被遣返原居地。

政府發言人今日（星期五）重申絕不特赦非法入境者。

他說：「我們最近的行動應已說明這政策不會改變，任何人士愚蠢至相信此等謠言只是自欺欺人。」

發言人指出，除了在本港繼續檢查行動外，在邊界的反偷渡行動亦不會鬆懈。

他說：「警方及保安部隊將繼續在水陸邊境保持高度戒備。」

是次聯合行動由昨日上午五時至今晨進行，警方在公眾場所加強突擊檢查身份證明文件，並在全港可疑地點進行檢查，共有二萬二千七百九十四人、二千九百零七部車輛和四百七十五艘船隻被截停檢查。

由於未能提供適當身份證明文件，七人接獲傳票和五人被檢控，另外有五人被警告。違例者最高可被罰款一千元。

至於勞工方面，勞工處督察巡視了二千九百六十四間機構，搜捕可能在該處工作的任何非法入境者，並且檢查僱主有否履行其法定責任，保存其僱員的適當記錄。行動中，勞工處共向一萬二千六百二十二名僱員查閱其身份證明文件。

三十三間機構被發現未能出示可供檢查的僱員記錄。

發言人提醒僱主，若發現他們僱用非法入境者，最高可被罰款五萬元及入獄一年。

西區交通措施

運輸署宣布，由星期日（八月二十六日）上午十時起，車輛將不准由朝光街北行右轉入德輔道西東行。

沿皇后大道西往德輔道西東行車輛將須改經水街。

— 完 —

貿易署遷新址

貿易署會利用一連數日的假期，把辦事處搬到旺角地鐵站上蓋。

貿易署的現址在尖沙咀海洋中心，但由今日（星期五）辦公時間後正式停用。

新的辦公地點位於彌敦道七百號的貿易署大樓（即以前旺角中心第二座），將於星期二（八月二十八日）正式辦公。

貿易署發言人說，貿易署搬遷後，將為市民提供更快捷的服務，把不同的簽證處分散及引入新的服務，使貿易署提供更有效率的服務，其中包括可在申請同日簽發某類出口簽證。

在此之前，貿易署各簽證處的收發櫃枱都集中在海洋中心地下，在繁忙時間常擠滿申請者；而將來貿易署大樓，所有收發櫃枱將有關的簽證處連接，全部設於地庫或大樓的低層。

貿易署將會把類似於目前用於申請入口簽證的快速簽證服務擴展至往非受限制市場的紡織品出口簽證申請，但歐洲的兩個市場（瑞士和東德）則除外。申請紡織品出口簽證，把貨物運往歐洲沒有受限制的市場，應把申請提交位於閣樓的歐洲（紡織品管制）組的第四十二至四十五號櫃枱，而申請把貨物運往其他一般沒有受限制的市場，則應把申請遞交位於二樓的其他地區（紡織品管制）的一般出口簽證組，申請將分別由九至二十一號櫃枱的中國簽證組和一至七號櫃枱的非中國簽證組辦理。

至於快速出證服務，有關申請如沒有特別問題，該署便會立即處理，所需的簽證可即時批出。以前，該署則需要兩個工作天去處理一項輸往一般不受限制市場的紡織品出口簽證。

有關往一般不受限制市場的紡織品出口快速簽證服務時間，由星期一至五每日八時四十五分至十二時十五分及下午一時三十分至五時正。星期六的時間則由上午九時至十二時十五分。

至於輸往受限制市場的紡織品出口簽證申請，會由有關的管制組處理。例如往北美洲的申請，申請表格可向位於地庫的北美（紡織品管制）組提交。

雖然貿易署的八百多名員工數目並沒有增加，但實行將收發櫃枱分散，為輸往不受限制市場的紡織品提供快速出口簽證服務及為貿易署大樓所佔的十四層樓中超過一半的層數裝置文件輸送帶互相連接，以上種種設施目的是希望帶給市民比以前更快捷的服務。

有關貿易署各項服務的諮詢電話號碼一覽表，可於貿易署大樓索取。

發言人說，在過去數星期，貿易署已經在電台、電視及貿易雜誌公布有關搬遷的消息，並已安排在旺角地鐵站豎立一個方向指示標誌。這項宣傳將持續至下月（九月）中。他說，貿易署的所有辦事處和櫃枱將會在大樓內清楚顯示，今次搬遷不會為市民帶來不便。貿易署職員將隨時提供協助。

—————

編輯注意：一幢貿易署大樓的照片和貿易署各部門查詢電話一覽表已置稿箱備取。

———
完